



Hot Topics

家長熱話

延遲讀大學赴挪威 激發語言天分



前年考完香港文憑試後成功獲大學取錄的 Jessie，決定延遲一年入學，到外國交流。「首選意大利，因為喜歡品嚐不同美食，但因年齡大了一點去不到，才選擇挪威，因為想去看北極光及midnight sun(黑夜白晝)。」為了這次挪威之旅，Jessie事前花了兩個月準備，到圖書館借書及光碟自學挪威語，怎料應用時卻發現跟所想像有出入。

「挪威語有兩種，分別是Bokmål及Nynorsk，寫法分別不大，但發音卻完全不一樣。」Jessie指，接待家庭以Nynorsk溝通，而Bokmål則是官方語言，因此，她需要同時使用兩種語音。



• Jessie努力學習挪威語，融入接待家庭。

• Jessie在校內認識了不少朋友。



溝通困難 成學習動力

然而，學語言並非一朝一夕的事，Jessie初時須以英語協助溝通，但挪威人對本身的語言及文化十分尊重，即使英語水平不俗，亦不愛說，「最初兩個月問路及買東西時，會以英語詢問，但他們只會用挪威語回答。」雖然無奈，但她亦因此感受到學懂挪威語的逼切性，並把壓力轉化成學習動力。

即使Jessie多努力，但由於歐洲語系較接近，故學習進度仍較歐洲交流生慢。「在第一個月的交流生聚會，大家的挪威語(水平)差不多，然而三個月後再聚，便發覺自己學得很慢，懂得的辭彙亦較其他人少……但當時沒想過放棄，反而對自己有所要求，盡量學多點及說多點來跟上大家的進度。」



• 到處遊覽令Jessie眼界大開。

• Jessie回港後，仍有跟接待家庭聯絡。



交友遇挫折 害羞變主動

對Jessie來說，語言不通問題遠不及交友遇上的障礙。「在香港，若有外國交流生到學校一起上課或交流一年，大家也會很興奮，表現得很有興趣。」挪威學生對Jessie的反應，卻「遠超預期」。「第一次入班房作自我介紹時，大家只是待你說完便繼續做手上的事，沒有表現得很期待。」Jessie引述當地人的說法表示，他們對別人表現很冷漠，並不代表內心對你的事情沒興趣，只是不會表現出來。

挪威人的冷淡，為Jessie帶來社交難題。「開課前，大家玩一些融合遊戲，由於老師怕我不明，要求一個女生協助我，但她卻以挪威語婉拒，並指不想說英語。」女生的反應令Jessie感到相當沮喪，但為了化解問題，她鼓起勇氣，由害羞變主動，「因為覺得自己有認識新朋友的需要，故不再害怕主動跟不認識的人聊天。」



Hot Topics

家長熱話



兩語同修 重新審視大學選科

本身精通日語的Jessie對學習新語言頗有信心，然而，真正發現自己的語言天分，卻是在挪威「落手落腳」應用之時。「雖然我學習外語的能力及速度較歐洲人遜色，但跟同行的香港人比較，還是優勝。」Jessie坦言，很多時語言不是從書本中學會，而是聽到字詞時，已知怎樣串；聽到句子時，已知怎樣寫。



• Jessie間時會跟當地的「家姐」一起進行戶外活動。

• Jessie穿着挪威傳統服飾，參加當地「成人禮」活動。



由於當地學校要求學生修讀外語，Jessie便同時以挪威語來兼修法文。相信對一般人來說，同一時間學習兩種新語言，相當困難，然而Jessie卻認為沒有太大難度。她解釋，為了遷就其他同學，課堂進度不快，「內容不難，所以每次考試也可拿滿分，我認為自己有能力學得更多。」

在這種「多語」環境下，Jessie更找到未來的目標及路向。「以前曾想學一種歐洲語言，但因沒有動力，所以沒有實行。」在挪威交流一年，Jessie發現自己對北歐語言相當有興趣，有意繼續鑽研下去。「以前只是很空泛地知道不想讀理科，現在很清晰知道自己想研究一些跟語音有關的事。」現時她是浸會大學文學院一年級生，選修德文，希望來年可轉至歐洲研究學系，或到北歐國家升學。



• 一年的交流生活，滿載回憶。

當幼稚園義工 了解當地文化

國際交流生不但在當地中學上課，體驗當地教育模式，更會參與不同的生活及文化體驗。Jessie在挪威期間，曾參加傳統的節日活動及到幼稚園做義工，「在國慶節當天，挪威人有類似『成人禮』的慶祝活動，來自不同地區的十五歲青少年，會穿上傳統民族服飾一同慶祝。」Jessie表示，早在活動前多個月，接待家庭媽媽已着手準備，並邀請她一起編織傳統服飾，令她對該活動有更多認識。

在幼稚園當義工的經驗，亦令Jessie對幼兒教育有一番新見解。「當地一至四歲的學生，在學校裏主要是玩，不像香港學生般，要坐定定上課學習學術知識。」她認為，挪威輕鬆的學習方式十分值得推崇。「校長會拿着結他跟孩子一起唱歌，內容會是春、夏、秋、冬，孩子不只學到學術上的知識，亦可學到生活上的知識。」由於學習氣氛輕鬆，挪威的孩子也很喜歡上學，「孩子常常嚷着要你給他們讀故事書，當你說錯，他們會立刻糾正你，因而令我的挪威語進步不少。」

• Jessie到當地幼稚園當義工。



AFS安排國際交流

國際慈善團體「國際文化交流」(AFS)總部設於美國，在全球五十七個國家設有分會。每年均有不少香港學生透過「AFS香港」到外國交流，入讀當地學校及入住義務接待家庭，本港亦有不少家庭接待外國交流生。☑

暑期/一年海外交流計劃2015 - 16 Info

年齡：15-18.5歲
申請日期：即日起至三月
查詢電話：2802 0383
網址：www.afs.com